



Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires
Zwischenstaatliche Organisation für den internationalen Eisenbahnverkehr
Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail

Generalsekretär

**RID-16009-CE54
30. November 2016**

Original: Deutsch/Englisch/Französisch

**FEHLERVERZEICHNIS
zu den Notifizierungstexten OTIF/RID/NOT/2017 vom 30. Juni 2016**

Anmerkung: Alle nachstehenden Korrekturen sind in der Online-Ausgabe des RID 2017 bereits berücksichtigt.

Es werden nur diejenigen Textänderungen angegeben, die Einfluss auf die Übersetzung in andere Sprachen haben. Sprachliche Verbesserungen des deutschen Textes werden nicht wiedergegeben.

TITELBLATT

Die dritte Änderungsanweisung erhält folgenden Wortlaut:

"RID-Vertragsstaaten sind (Stand 1. Mai 2015):" ändern in:

"RID-Vertragsstaaten sind (Stand 1. August 2015):".

Nach der sechsten Änderungsanweisung folgende zusätzliche Änderungsanweisung einfügen:

"Unter den RID-Vertragsstaaten nach "Spanien," streichen:

"Syrien,".

Am Ende folgende zusätzliche Änderungsanweisung hinzufügen:

"Im letzten Satz "des Iraks und des Libanon" ändern in:

"des Iraks, des Libanon und Syriens".

INHALTSVERZEICHNIS

- 6.5.2.1 [Die Änderung in der französischen Fassung hat keine Auswirkungen auf den deutschen Text.]
- 6.5.2.4 [Die Änderung in der französischen Fassung hat keine Auswirkungen auf den deutschen Text.]
- 6.6.3.1 [Die Änderung in der französischen Fassung hat keine Auswirkungen auf den deutschen Text.]

TEIL 1

Kapitel 1.1

Folgende neue Änderungsanweisung einfügen:

- "1.1.2.4 erhält folgenden Wortlaut:
"1.1.2.4 (gestrichen)"."
- 1.1.3.2 [Die Änderung in der englischen Fassung hat keine Auswirkungen auf den deutschen Text.]
- 1.1.3.3 [Die Änderung in der englischen Fassung hat keine Auswirkungen auf den deutschen Text.]
- 1.1.4.4.1 [Die Änderung in der englischen Fassung hat keine Auswirkungen auf den deutschen Text.]

Kapitel 1.2

- 1.2.1 [Die Änderung zur Begriffsbestimmung von "**höchster Betriebsdruck**" in der französischen Fassung hat keine Auswirkungen auf den deutschen Text.]

Die Änderungsanweisungen zur Begriffsbestimmung von "**Huckepackverkehr**" erhalten folgenden Wortlaut:

"In der Begriffsbestimmung von "**Huckepackverkehr**" "Beförderungseinheiten oder Anhängern im Sinne des ADR" ändern in:

"Straßenfahrzeugen".

In der Begriffsbestimmung von "**Huckepackverkehr**" "Beförderungseinheiten im Sinne des ADR" ändern in:

"Straßenfahrzeugen"."

[Die Änderungen zur Begriffsbestimmung von "**Für die Instandhaltung zuständige Stelle (ECM)**" in der englischen Fassung hat keine Auswirkungen auf den deutschen Text.]

Kapitel 1.4

- 1.4.2.2.1** [Die Änderung in der englischen Fassung hat keine Auswirkungen auf den deutschen Text.]
- 1.4.2.2.7** [Die Änderung in der englischen Fassung hat keine Auswirkungen auf den deutschen Text.]
- 1.4.2.2.8** "Artikel 15a" ändern in:
"Artikel 15".
- 1.4.3.3** [Die Änderung in der französischen Fassung hat keine Auswirkungen auf den deutschen Text.]
- 1.4.3.5** [Die Änderungen zur Nummerierung der Fußnoten in der englischen Fassung haben keine Auswirkungen auf den deutschen Text.]
In Absatz e) "Artikel 15a" ändern in:
"Artikel 15".
- 1.4.3.8** In Absatz b) "Artikel 15a" ändern in:
"Artikel 15".

Kapitel 1.6

- 1.6.1.1** [Die Änderung in der französischen Fassung hat keine Auswirkungen auf den deutschen Text.]
- 1.6.3.45** [Die Änderung in der französischen Fassung hat keine Auswirkungen auf den deutschen Text.]

Kapitel 1.8

- 1.8.3.3** Die dritte Änderungsanweisung erhält folgenden Wortlaut:
"Im neunten Spiegelstrich des dritten Unterabsatzes "dem Verladen oder dem Entladen" ändern in:
"dem Verpacken, Befüllen, Verladen oder Entladen"."
Im zehnten Spiegelstrich des dritten Unterabsatzes vor "Verladen oder Entladen" einfügen:
"Verpacken, Befüllen,"."

TEIL 2

Kapitel 2.1

2.1.3.4.2 Die Änderungsanweisung erhält folgenden Wortlaut:

"2.1.3.4.2 Die Aufzählung der UN-Nummern erhält folgenden Wortlaut:

"UN 2315 POLYCHLORIERTE BIPHENYLE, FLÜSSIG,
UN 3151 POLYHALOGENIERTE BIPHENYLE, FLÜSSIG,
UN 3151 HALOGENIERTE MONOMETHYLDIPHENYLMETHANE, FLÜSSIG,
UN 3151 POLYHALOGENIERTE TERPHENYLE, FLÜSSIG,
UN 3152 POLYHALOGENIERTE BIPHENYLE, FEST,
UN 3152 HALOGENIERTE MONOMETHYLDIPHENYLMETHANE, FEST,
UN 3152 POLYHALOGENIERTE TERPHENYLE, FEST oder
UN 3432 POLYCHLORIERTE BIPHENYLE, FEST".

2.1.3.5.5 [Die Änderung in der englischen Fassung hat keine Auswirkungen auf den deutschen Text.]

Kapitel 2.2

2.2.41.1.2 [Die Änderung in der englischen Fassung hat keine Auswirkungen auf den deutschen Text.]

2.2.61.1.14 In Fußnote 4 "Amtsblatt" ändern in:

"Amtsblatt der Europäischen Union".

2.2.7.2.3.3.6 [Die Änderung in der englischen Fassung hat keine Auswirkungen auf den deutschen Text.]

2.2.8.1.9 In Fußnote 12 "Amtsblatt" ändern in:

"Amtsblatt der Europäischen Union".

[Die Änderung zur Nummerierung der Fußnoten in der englischen Fassung hat keine Auswirkungen auf den deutschen Text.]

2.2.9.1.10.5 In Fußnote 18 "Amtsblatt" ändern in:

"Amtsblatt der Europäischen Union".

Folgende neue Änderungsanweisung einfügen:

"2.2.9.2 Im zweiten Spiegelstrich "für Geräte" ändern in:

"für Gegenstände".

TEIL 3

Kapitel 3.2

3.2.2

Tabelle B

Unter "Verbrennungsmotor mit Antrieb durch entzündbares Gas oder Verbrennungsmotor mit Antrieb durch entzündbare Flüssigkeit oder Fahrzeug mit Antrieb durch entzündbares Gas oder Fahrzeug mit Antrieb durch entzündbare Flüssigkeit oder Brennstoffzellen-Motor mit Antrieb durch entzündbares Gas oder Brennstoffzellen-Motor mit Antrieb durch entzündbare Flüssigkeit oder Brennstoffzellen-Fahrzeug mit Antrieb durch entzündbares Gas oder Brennstoffzellen-Fahrzeug mit Antrieb durch entzündbare Flüssigkeit" folgende zusätzliche Änderung hinzufügen:

"In Spalte (4) streichen:

"870+++".

[Die Änderung zu "MALATHION" in der französischen Fassung hat keine Auswirkungen auf den deutschen Text.]

Kapitel 3.3

SV 194 Folgende neue Änderungsanweisung einfügen:

"SV 194 "sind" ändern in:

"ist".

SV 355 Folgende neue Änderungsanweisung einfügen:

"SV 355 Am Ende der Sondervorschrift "versehen sein" ändern in:

"verfügen".

SV 363 In Absatz a) streichen:

"in größeren als den in Kapitel 3.2 Tabelle A Spalte (7a) angegebenen Mengen".

In der Bem. 1 zu Absatz b) "-einspritzer" ändern in:

"-einspritzdüsen".

[Die zweite Änderung in der englischen Fassung hat keine Auswirkungen auf den deutschen Text.]

SV 371 Folgende neue Änderungsanweisung einfügen:

"SV 371 In Absatz d) "oder Teile des Druckgefäßes" ändern in:

"oder von Teilen des Druckgefäßes".

SV 625 [Die Änderung in der englischen Fassung hat keine Auswirkungen auf den deutschen Text.]

SV 636 Im letzten Satz des Absatzes b) (iii) "auch" ändern in:

"alternativ".

SV 666 In der Bem. 1 zu Absatz d) "-einspritzer" ändern in:
"-einspritzdüsen".

Kapitel 3.5

3.5.4.3 [Die Änderung in der französischen Fassung hat keine Auswirkungen auf den deutschen Text.]

TEIL 4

Kapitel 4.1

4.1.4.1

P 001 Der Anfang der neuen Sondervorschrift für die Verpackung PP 93 erhält folgenden Wortlaut:

"Für die UN-Nummer 3532 müssen".

P 002 Der Anfang der neuen Sondervorschrift für die Verpackung PP 92 erhält folgenden Wortlaut:

"Für die UN-Nummer 3531 müssen".

P 200 Folgende neue Änderungsanweisung einfügen:

"In Absatz (10) bei der Sondervorschrift für die Verpackung "ua" "AA 66351" ändern in:

"AA 6351"."

[Die Änderung zu Absatz (11) in der französischen Fassung hat keine Auswirkungen auf den deutschen Text.]

P 909 [Die Änderung in der englischen Fassung hat keine Auswirkungen auf den deutschen Text.]

4.1.4.2

IBC 03 Der Anfang der neuen Sondervorschrift für die Verpackung B 19 erhält folgenden Wortlaut:

"Für die UN-Nummer 3532 müssen".

IBC 07 Der Anfang der neuen Sondervorschrift für die Verpackung B 18 erhält folgenden Wortlaut:

"Für die UN-Nummer 3531 müssen".

4.1.6.15 [Die Änderung in der französischen Fassung hat keine Auswirkungen auf den deutschen Text.]

4.1.10.1 Die Änderungsanweisung erhält folgenden Wortlaut:

"4.1.10.1 Am Ende "dieses Abschnitts sind erfüllt" ändern in:
"dieses Kapitels sind erfüllt"."

Kapitel 4.2

4.2.1.9.5 Folgende neue Änderungsanweisung einfügen:

"4.2.1.9.5 Im ersten Satz "über 50 °C (z.B. durch eine Heizeinrichtung) gehalten werden" ändern in:
"auf einer Temperatur von über 50 °C (z.B. durch eine Heizeinrichtung) gehalten wird"."

Kapitel 4.3

4.3.2.3.7 Am Ende von Absatz a) streichen:
"und".

TEIL 5

Kapitel 5.2

5.2.1.6 [Die Änderungen in der französischen Fassung haben keine Auswirkungen auf den deutschen Text.]

5.2.2.2.1.1 [Die Änderung in der englischen Fassung hat keine Auswirkungen auf den deutschen Text.]

Kapitel 5.3

5.3.3 [Die Änderung in der französischen Fassung hat keine Auswirkungen auf den deutschen Text.]

Kapitel 5.4

5.4.1.1.20 "Absatz 2.1.2.8" ändern in:
"Unterabschnitt 2.1.2.8" (zweimal).
"ABSCHNITT 2.1.2.8" ändern in:
"UNTERABSCHNITT 2.1.2.8".

TEIL 6

Kapitel 6.1

6.1.3.7 [Die Änderung in der englischen Fassung hat keine Auswirkungen auf den deutschen Text.]

Kapitel 6.2

6.2.1.6.1 [Die Änderung in der französischen Fassung hat keine Auswirkungen auf den deutschen Text.]

6.2.2.6.5 [Die Änderung in der französischen Fassung hat keine Auswirkungen auf den deutschen Text.]

6.2.2.7.7 Im neuen Wortlaut der Fußnote 3 "4)" ändern in:
"3)".

6.2.3.9.2 [Die Änderung in der französischen Fassung hat keine Auswirkungen auf den deutschen Text.]

6.2.4.1 [Die Änderung in der französischen Fassung hat keine Auswirkungen auf den deutschen Text.]

6.2.6.4 [Die Änderung in der englischen Fassung hat keine Auswirkungen auf den deutschen Text.]

Kapitel 6.3

6.3.4 [Die Änderung in der englischen Fassung hat keine Auswirkungen auf den deutschen Text.]

6.3.4.3 [Die Änderung in der englischen Fassung hat keine Auswirkungen auf den deutschen Text.]

Kapitel 6.5

6.5.2.1.1 Im neuen Wortlaut der Fußnote 1 "2)" ändern in:
"1)".

6.5.4.5.3 [Die Änderung in der französischen Fassung hat keine Auswirkungen auf den deutschen Text.]

Kapitel 6.6

6.6.3.1 Im neuen Wortlaut der Fußnote 1 "2)" ändern in:
"1)".

Kapitel 6.7

6.7.2.5.15.1 ändern in:

"6.7.2.15.1".

6.7.2.18.1 [Die Änderung in der englischen Fassung hat keine Auswirkungen auf den deutschen Text.]

6.7.3.14.1 [Die Änderung in der englischen Fassung hat keine Auswirkungen auf den deutschen Text.]

6.7.4.13.1 [Die Änderung in der englischen Fassung hat keine Auswirkungen auf den deutschen Text.]

6.7.5.11.1 [Die Änderung in der englischen Fassung hat keine Auswirkungen auf den deutschen Text.]

Kapitel 6.8

6.8.2.4.3 [Die Änderung in der französischen Fassung hat keine Auswirkungen auf den deutschen Text.]

6.8.3.4.17 [Die Änderung in der französischen Fassung hat keine Auswirkungen auf den deutschen Text.]

Kapitel 6.11

6.11.5.3.3 [Die Änderung in der französischen Fassung hat keine Auswirkungen auf den deutschen Text.]

TEIL 7

Kapitel 7.5

7.5.1.2 [Die Änderung in der französischen Fassung hat keine Auswirkungen auf den deutschen Text.]

7.5.2.1 Nach der zweiten Änderung folgende zusätzliche Änderungsanweisung einfügen:

In der Tabelle, in der Spaltenüberschrift der letzten Spalte und in der Zeilenüberschrift der letzten Zeile "9" ändern in:

"9, 9A".
